

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten

**Band:** 113 (2006)

**Heft:** 6

**Artikel:** Saurer Epoca 05 : das modulare System revolutioniert die Zwei-Wagen-Technik

**Autor:** Hellwig, Andreas

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-678626>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

stehen Softwarepakete für die Gestaltung und Auswertung der Effekte als Option zur Verfügung. Diese neue Version der R 40 erschliesst damit einen weiteren Teil des Potentials des Rotorspinnens zum Nutzen der Kunden.



Rotorspinnmaschine R 40

### Rotorspinnmaschine R 40

Die neue R 40 mit 400 Rotoren bietet eine bislang nicht dagewesene Produktivität mit minimalem Energiebedarf.

## Konsolidierung der Ploucquet Holding läuft nach Plan

Die Ploucquet Holding GmbH mit Sitz in München gibt bekannt, dass sie sich im Zuge der weiteren Konsolidierung des Kerngeschäfts vom Tochterunternehmen Liegelind GmbH und Co. KG getrennt hat. Käuferin ist die WCL Corporation Limited mit Sitz in Kowloon, member of the Royal Spirit Group in Hong Kong. Mit der Traditionsmarke Liegelind, die für hochwertige Kinderbekleidung steht, rundet sie das eigene Kerngeschäft ab. Über den Kaufpreis wurde Stillschweigen vereinbart.

Die Ploucquet Holding verfolgt mit diesem Schritt die konsequente Konzentration auf die Kernkompetenzen.

## Saurer Epoca 05 – Das modulare System revolutioniert die Zwei-Wagen-Technik

Andreas Hellwig, Saurer Arbon AG, Arbon, CH

**Die erste Saurer Epoca läutete 1995 eine neue Epoche in der Schiffchen-Stickereitechnik ein: Vorher war wirtschaftliches Stickern über Jahrzehnte nur mit der Zwei-Wagen-Technik, meist in der Ausführung von 2 Gattern übereinander, möglich. Aufgrund der besseren Ergonomie, verbunden mit schnelleren Stoffwechselzeiten und weniger Verlust bei Stillständen schaffte es die Epoca, mit nur einem Wagen, im Vergleich zur herkömmlichen Technik, wirtschaftlich erfolgreich zu produzieren. Nun bietet die Epoca seinen Kunden auch eine Version mit Zwei-Wagen-Technik an, ohne dabei aber ihren ureigenen Vorteilen untreu zu werden.**

Saurer überraschte in der Vergangenheit immer wieder durch technologische und wirtschaftliche Errungenschaften, die dem Markt neue Impulse gaben. Innerhalb der Baureihe Epoca waren dies sicher die Gestell- und Fundamentbauweise, die FastCut-Schneidetechnik und kürzlich die Laseroption.

### Modular aufgebautes Sticksystem

Neu wird das komplett modular aufgebaute Sticksystem nicht mehr nur als Gestell- und Fundamentversion, in Längen von bis zu 30 m und mit den bekannten Zusatzeinrichtungen Laser sowie Soutache und Pailletten angeboten, sondern neben der Ein-Wagen- auch als Zwei-Wagen-Technik (Abb. 1). Hierbei handelt es

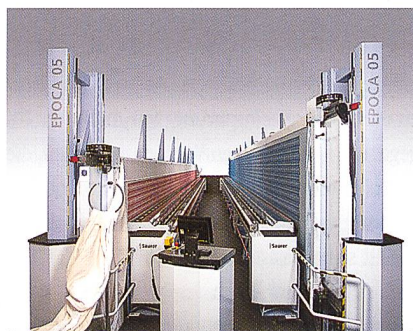


Abb. 1: Saurer Epoca 05

sich aber nicht um eine starre Verbindung mit den Einbussen an Flexibilität und Produktivität, sondern um zwei vollkommen unabhängige Einheiten. So bleiben sämtliche Vorteile erhalten: Bei einem Fadenbruch oder einem sonstigen Stillstand steht immer nur der betroffene Wagen, der andere arbeitet voll weiter. Selbstverständlich kann man, wenn ein Wagen fertig ist, diesen neu bestücken und starten, obwohl der andere noch am ersten Stück arbeitet.

Auch Servicearbeiten bedeuten nicht, dass beide Wagen gleichzeitig stehen müssen.

### Intelligente Steuerung

Grundlage dieser revolutionären, zum Patent angemeldeten Neuheit ist eine ausschliesslich elektronische Verbindung der Wagen. Sie basiert neben der schon bis anhin verwendeten Servomotorik auf einer einzigen intelligenten Steuerung für beide Wagen. Diese stellt in jedem Fall sicher, dass die richtige Position angefahren wird. Einzig das Muster muss für beide Wagen identisch sein. Dagegen können sich der verwendete Stoff sowie die Garne, aber auch einige Einstellparameter unterscheiden.

### Neues Stoffspannsystem

Zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit geht Saurer aber noch einen Schritt weiter. Neu werden alle Stickmaschinen mit dem Stoffspannsystem FastSpan ausgerüstet. Dabei können mit einer einzigen Stoffwelle neben den bekannten Stoffbefestigungsverfahren, Längsspannstab, Velcro und Fischbein, auch das revolutionäre Durchzugsverfahren genützt und jeder Zeit geändert werden. Beim Durchzugsverfahren wird der Stoff nicht mehr fix am Rahmen vernadelt oder geklemmt, sondern mit Hilfe eines speziellen Wellentuches wie ein Segel ins Gatter gezogen und fixiert. Beim Herausziehen wird gleichzeitig der neue Stoff eingezogen. Hierbei kann der Stoff sowohl abgelängt als auch als Mehrfaches der Maschinenlänge verwendet werden, was in der Weiterverarbeitung (Ausrüstung) deutliche Vorteile mit sich bringt.